



TERVETULOAA SUOMEEN -OPPAAT JA -ESITTEET: JAKELU- JA TILAUSOHJE PÄIVITETTY 5.12.2018

TILAAMINEN

Edustustot, maistraatit ja Maahanmuuttovirasto tilaavat oppaat ja esitteet sähköpostitse suoraan Granosta. Materiaaleja tilataan oheisilla tuotenumeroilla. Muista aina mainita tuotenumero tilatessasi. Näin varmistat oikean tuotteen nopean toimituksen.

Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei siis PL). Lähetystöihin esitteet toimitetaan kuriiripostilla.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset ns. lakisääteisille jakelutahoille eli edustustoille, maistraateille ja Maahanmuuttovirastolle materiaalit ovat maksuttomia.

Painettu opas ja esite ovat muille tahoille maksullisia. Työ- ja elinkeinoministeriö ei vastaa, eikä korvaa painosten hintoja tai postituskustannuksia, mikäli tilaaja on joku muu kuin edellä mainittu lakisääteinen taho.

Muut toimijat, kuten muut viranomaiset, kunnat sekä maahanmuutto- ja kotouttamistyötä tekevät toimijat, **voivat tilata maksutta asiakkailleen jaettaviksi käyntikortin kokoisia mainoksia**, jotka ohjaavat lukemaan opasta sähköisesti lifeinfinland.fi-sivustolta. **Ks. erillinen tilausohje.**

Tilaa sähköpostitse osoitteesta: tervetuloasuomeen.tilaus@grano.fi

- **Mainitse tuotenumero**
- **Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei PL)**
- **Lähetystöihin toimitus kuriiripostilla**

Tuotenumero	Nimi
TEM4000	Tervetuloa Suomeen, opas, suomi
TEM4000ru	Tervetuloa Suomeen, opas, ruotsi
TEM4000e	Tervetuloa Suomeen, opas, englanti
TEM4000ve	Tervetuloa Suomeen, opas, venäjä
TEM5000su	Tervetuloa Suomeen, esite, suomi
TEM5000ru	Tervetuloa Suomeen, esite, ruotsi
TEM5000en	Tervetuloa Suomeen, esite, englanti
TEM5000ve	Tervetuloa Suomeen, esite, venäjä
TEM5000vi	Tervetuloa Suomeen, esite, viro
TEM5000ra	Tervetuloa Suomeen, esite, ranska
TEM5000es	Tervetuloa Suomeen, esite, espanja
TEM5000ar	Tervetuloa Suomeen, esite, arabia
TEM5000pe	Tervetuloa Suomeen, esite, persia/farsi
TEM5000ki	Tervetuloa Suomeen, esite, kiina
TEM5000th	Tervetuloa Suomeen, esite, thai

Lisätiedot ja palautteet: kotouttamisenosaamiskeskus@tem.fi

JAKELU: PAINETTU OPAS JA ESITE

Viranomaisen antaa asiakkaalle *henkilökohtaisesti* oppaan tai esitteen **oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.**



suomi
ruotsi
englanti
venäjä

Opas

Viranomaisen antaa henkilökohtaisesti asiakkaalle oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.



viro
ranska
espanja
arabia
somali
persia/farsi
kiina
thai
turkki (tulossa)

suomi
ruotsi
englanti
venäjä

Esite

1. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, viranomaisen antaa hänelle esitteen.

Esite ohjaa lukemaan varsinaista opasta kyseisellä kielellä sähköisenä sivulta www.tem.fi/tervetuloa-suomeen

2. Esitettä on myös saatavilla painetun oppaan kielillä (suomi, ruotsi, englanti ja venäjä). Nämä esitteet on tarkoitettu laitettavaksi *asiakastilan esitehyllyyn*.

TERVETULOA SUOMEEN -OPAS: TAUSTAA JA LISÄTIETOJA OPPAAN JAKELUSTA

Laki kotoutumisen edistämisestä (30.12.2010/1386 7§) edellyttää, että viranomaiset jakavat kaikille Suomeen muuttaville henkilöille tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta. *Tervetuloa Suomeen* -opas on lain tarkoittama tietopaketti.

Oppaasta on 12 kieliversiota. Kaikki kieliversiot ovat luettavissa ja tulostettavissa sähköisinä osoitteessa www.tem.fi/tervetuloa-suomeen. Painettuna opas on tilattavissa neljällä kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja venäjäksi. Lopuilla kahdeksalla kielellä painettuna on tilattavissa esite, joka ohjaa lukemaan varsinaista opasta TEM:n verkkosivuilta www.tem.fi/tervetuloa-suomeen. Lisäksi esitteen kielenä tarjotaan thai.

Oppaan ja esitteen jakamisesta ovat vastuussa ns. lakisääteiset tahot eli **Suomen edustustot ulkomailla, Maahanmuuttovirasto ja maistraatit**. Viranomaisen tulee antaa painettu opas asiakkaalle henkilökohtaisesti muiden dokumenttien kanssa oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, hänelle annetaan esite. Jos asiakkaan kieliä ei ole valikoimassa, annetaan hänelle esite suomeksi ja englanniksi.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset eli materiaalit ovat maksuttomia edustustoille, maistraateille ja Maahanmuuttovirastolle. Maistraattien ja Maahanmuuttoviraston tulee ottaa kaikkia kieliä valikoimiin. Huomaathan, että tilausmäärät suhteutetaan lupamääriin. Ethän tilaa oppaita ja esitteitä vain varastoitavaksi.

Tervetuloa Suomeen -oppaan jakelusta ja päivittämisestä vastaa työ- ja elinkeinoministeriön kotouttamisen osaamiskeskus.

Oppaan sisältö on päivitetty vuonna 2018. Oppaan sisältö kieliversioineen on poimittu InfoFinland.fi-verkkopalvelusta. Esite on päivitetty vuonna 2017.

Lisätiedot ja palautteet: kotouttamisenosaamiskeskus@tem.fi

JAKELU
TIEDOKSI

Maahanmuuttovirasto, maistraatit, lähetystöt/UM
Maahanmuuttajien kotouttaminen -matriisi, TEM, viestintä, TEM,
julkaisutoiminta- ja visuaalinen ilme, kirjaamo TEM, InfoFinland